



Zmluva o usporiadaní podujatia

č. Z– 391/O/2021 - MZVEZ SR, „Peter Dvorský 70“

uzatvorená podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „Občiansky zákonník“) v spojení s § 94 a § 65 a nasl. zákona č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon v znení neskorších predpisov (ďalej len „Autorský zákon“)

(ďalej len „Zmluva“)
medzi zmluvnými stranami:

medzi:

Zmluvná strana 1

Sídlo

Zastúpenie

Právna forma

IČO

DIČ/IČ DPH

Bankové spojenie

Slovenské národné divadlo

Pribinova 17, 819 01 Bratislava, SR

Mgr. art. Matej Drlička, ArtD., generálny riaditeľ SND

štátna príspevková organizácia

00164763

2020829954 / SK2020829954

(ďalej len „SND“)

Zmluvná strana 2

Sídlo

Zastúpenie

IČO

DIČ/IČ DPH

Bankové spojenie

Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí SR

Hlboká cesta 2, 833 36 Bratislava

Ing. Jana Tomková, riaditeľka odboru kultúrnej diplomacie

Ing. Ivana Čermáková, riaditeľka finančného odboru

00699021

2020879344 / SK2020879344

(ďalej len „MZVEZ SR“)

a

(SND a MZVEZ SR spolu ďalej ako „Zmluvné strany“)

1 Predmet Zmluvy

- 1.1 Dňa **25. 09. 2021** v čase medzi 19,00 hod – 22,00 hod. sa v priestoroch novej budovy SND - sála opery a baletu uskutoční podujatie s názvom „Peter Dvorský 70“ (ďalej len „**Podujatie**“).
- 1.2 SND sa zaväzuje riadne, včas a v súlade so Zmluvou zabezpečiť prístupy pre MZVEZ SR v celkovom počte 100 kódov zo streamingu t. j. priamy prenos Podujatia prostredníctvom webovej stránky navstevnik.online v reálnom čase pre zastupiteľské úrady Slovenskej republiky v zahraničí a slovenské inštitúty Slovenskej republiky v zahraničí a udeľuje MZVEZ SR súhlas, aby umelecký výkon v rámci programu definovaného v bode 2.1 písm. c) a d) použilo v súlade s článkom 4 Zmluvy.

- 1.3 MZVEZ SR sa zaväzuje zaplatiť SND za prístup na streaming a udelenie súhlasu podľa bodu 1.2 tohto článku Zmluvy dohodnutú odmenu.

2. Práva a povinnosti Zmluvných strán

- 2.1 SND sa zaväzuje na vlastné náklady najmä:

- a) zabezpečiť priestory a technické vybavenie v termíne podľa čl. 1 bod 1.1 Zmluvy,
- b) zabezpečiť organizáciu a propagáciu Podujatia a v rámci propagácie Podujatia uvádzať na materiáloch spojených s propagáciou Podujatia logo MZVEZ SR s označením „Partner podujatia“,
- c) zabezpečiť v rámci Podujatia vystúpenie slovenských a svetových operných sólistov: Piotra Beczala, Jorge de Leóna, Pavla Bršlíka, Miroslava Dvorského, Petra Nekoraneca, Michala Lehotského, Tomáša Juhása, Adriany Kučerovej, Jolany Fogašovej, Evy Hornyákovvej a Daniela Čapkoviča,

- d) zabezpečiť Program (ďalej len „Program“):

- Smetana: Prodaná nevěsta, predohra (cca 6:30)
- Smetana: Prodaná nevěsta, Jeník *Jak možná věřit* (cca 3:30) T. Juhás
- Suchoň: Krůtňava, Katrena *Žiale bóľne, páľčivé* (cca 3:30) J. Fogašová
- Suchoň: Krůtňava, Ondrej *Vrav dievča kde si krásu vzalo* (cca 2:30) M. Lehotský
- Suchoň: Krůtňava, Ondrej *Krčmáročka moja* (cca 6:00) projekcia z predstavenia (SND) P. Dvorský
- Čajkovskij: Eugen Onegin, Lenskij *Kuda, kuda* (cca 5:30) P. Bršlík
- Dvořák: Rusalka, Měsíčku na nebi hlubokém (cca 6:00) A. Kučerová
- Dvořák: Rusalka, Princ *Vidino divná přesladrká* (cca 6:00) P. Beczala
- Verdi: La Traviata, Alfredo *Lunge da lei - De' miei bollenti spiriti* (cca 4:00) M. Dvorský
- Puccini: Manon Lescaut, Des Grieux *Donna non vidi mai* (cca 2:30) M. Lehotský
- Puccini: La bohème, Rodolfo *Che gelida manina* (cca. 4:30) P. Nekoranec
- Verdi: Macbeth, Macduff *O figli, o figli miei" - Ah, la paterna mano* (cca. 4:00) J. de Leon
- Massenet: Werther, *Pourquoi me réveiller* (cca 3:30) P. Beczala
- Cilea: Adriana Lecouvreur, Adriana *Ecco: respiro appena ... Io son l'umile ancella* (cca. 4:00) E. Hornyáková
- Puccini: Madama Butterfly, Pinkerton *Addio Fiorito Asil* (cca 3:00) P. Berger
- Verdi: Un ballo in maschera, Riccardo *Forse la soglia attinse* (cca 5:30) projekcia
- Verdi: Un ballo in maschera, *Ahimé! S'apressa alcun! 2 d.* (cca 5:00) J. Fogašová, J. de Leon, D. Čapkovič
- Puccini: Tosca, Cavaradossi *E lucevan le stelle* (cca 3:00) P. Beczala

- e) zabezpečiť účinkujúcich v Programme,

- f) zabezpečiť umeleckú kvalitu Programu,

- g) zabezpečiť notový materiál potrebný pre uvedenie Programu a vysporiadať všetky príslušné autorské práva, ako aj práva súvisiace s autorským právom, potrebné pre uvedenie Programu a udelenie súhlasu podľa čl. 4 tejto Zmluvy,

- h) poskytnúť MZVEZ SR informácie potrebné pre propagáciu Programu v rámci Podujatia v dostatočnom časovom predstihu,

- i) postupovať pri plnení svojich záväzkov tak, aby neboli poškodené práva a oprávnené záujmy druhej Zmluvnej strany a jej dobré meno,

- j) bez zbytočného odkladu oznámiť MZVEZ SR všetky skutočnosti, ktoré by mohli mať vplyv na plnenie záväzkov SND podľa tejto Zmluvy,

- k) uhradiť MZVEZ SR škodu, ktorá bola preukázateľne spôsobená porušením povinností

SND podľa tejto Zmluvy, ibaže SND preukáže, že porušenie povinností bolo spôsobené okolnosťami vylučujúcimi zodpovednosť,

- l) ohlásiť interpretované diela príslušným ochranným organizáciám a vysporiadať akékoľvek nároky autorov a tretích osôb viažucich sa k dielam a k dielam, ktoré budú v rámci podania umeleckého výkonu použité, oznámiť organizáciám kolektívnej správy (SOZA, LITA a pod.) podklady rozhodujúce pre výpočet a vymernie autorskej odmeny v zmysle Autorského zákona a určené autorské odmeny zaplatiť/uhradiť,
- m) vysporiadať všetky nároky účinkujúcich vyplývajúce z podania a použitia umeleckého výkonu,
- n) pri plnení predmetu Zmluvy postupovať tak, aby nedošlo k neoprávnenému zásahu do práv a právom chránených záujmov tretích osôb.

2.2 MZVEZ SR sa zaväzuje:

- a) uhradiť SND za streaming a udelenie súhlasu podľa čl. 1 bod 1.2 tejto Zmluvy odmenu uvedenú v článku 3 bode 3.1 tejto Zmluvy,
- b) poskytnúť SND súčinnosť potrebnú pre splnenie záväzkov SND podľa tejto Zmluvy.

3 Finančné podmienky

- 3.1 Zmluvné strany sa v súlade so zákonom č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov a vyhláškou Ministerstva financií SR č. 87/1996 Z. z., ktorou sa vykonáva zákon č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov dohodli, že MZVEZ SR zaplatí SND za streaming a udelenie súhlasu v súlade s podmienkami tejto Zmluvy jednorazovú odmenu vo výške **15 000,00 EUR bez DPH** (slovom: pätnásťtisíc eur bez DPH). SND je z kultúrnych služieb oslobodené od DPH podľa § 34 Zákona o DPH číslo 222 / 2004 Z. z. v platnom znení. V prípade, že MZVEZ SR neuhradí faktúru včas, SND je oprávnené uplatniť voči MZVEZ SR úrok z omeškania podľa príslušných platných právnych predpisov za každý deň omeškania.
- 3.2 SND sa zaväzuje vysporiadať akékoľvek nároky autorov a tretích osôb viažucim sa k dielam, ktoré budú v rámci Programu použité, oznámiť organizáciám kolektívnej správy podklady rozhodujúce pre výpočet a vymernie autorskej odmeny v zmysle Autorského zákona a určené autorské odmeny zaplatiť/uhradiť.
- 3.3 Odmenu uhradí MZVEZ SR prevodom na bankový účet SND uvedený v záhlaví tejto Zmluvy, a to na základe vystavenej faktúry.
- 3.4 SND vyhotoví faktúru do 5 kalendárnych dní po ukončení Podujatia a riadnom splnení predmetu Zmluvy v súlade s podmienkami Zmluvy a je povinné doručiť faktúru poštou alebo kuriérom na adresu sídla MZVEZ SR alebo osobne do podateľne MZVEZ SR.
- 3.5 V prípade, ak faktúra nebude vystavená v súlade so Zmluvou alebo nebude obsahovať všetky náležitosti účtovného dokladu v súlade s platnými a účinnými právnymi predpismi, MZVEZ SR vráti faktúru SND na prepracovanie.
- 3.6 Faktúra je splatná do tridsiatich (30) dní odo dňa jej doručenia MZVEZ SR podľa bodu 3.5. tohto článku. Oprávneným vrátením faktúry podľa bodu 3.5 tohto článku prestáva plynúť lehota splatnosti; nová 30-dňová lehota splatnosti začne plynúť odo dňa doručenia správne vystavenej faktúry MZVEZ SR .
- 3.7 Faktúra sa považuje za uhradenú momentom odpísania fakturovanej sumy z účtu MZVEZ SR v prospech účtu SND.
- 3.8 Zmluvné strany sa dohodli, že na splnenie záväzkov v zmysle a za podmienok uvedených v tejto Zmluve MZVEZ SR neposkytne SND žiadny preddavok ani zálohové platby.

4 Udelenie súhlasu

- 4.1 SND vyhlasuje, že vykonáva všetky majetkové práva a je oprávnené udeliť MZVEZ SR súhlas k umeleckému výkonu podaného v rámci Programu podľa tejto Zmluvy. SND udeľuje na základe tejto Zmluvy MZVEZ SR súhlas na verejný prenos nezaznamenaného umeleckého výkonu v súlade s § 97 ods. 3 písm. a) a písm. e)

Autorského zákona, a to na 100 kódov v čase od 19,00 – 22,00 hod. na online platforme navstevnik.online.

- 4.2 MZVEZ SR je oprávnené uskutočniť verejný prenos záznamu Programu v celku a/alebo po častiach, akýmikoľvek technickými prostriedkami/zariadeniami a v akejkolvek forme, verejne rozširovať záznam (jeho rozmnoženiny), výlučne na nekomerčné účely, a to na interné účely, na účely prezentácie kultúry Slovenskej republiky v zahraničí.
- 4.3 SND sa zaväzuje vysporiadať akékoľvek nároky všetkých nositeľov práv podľa Autorského zákona ako aj tretích osôb viažucim sa k dielam, ktoré budú v rámci podania umeleckého výkonu použité ako aj k samotnému vykonaniu a použitiu umeleckého výkonu, oznámiť organizáciám kolektívnej správy podklady rozhodujúce pre výpočet a vymeranie odmeny podľa Autorského zákona a určené odmeny zaplatiť/uhradiť. SND nesie zodpovednosť za to, že vykonaním a použitím umeleckého výkonu podľa tejto Zmluvy nebude porušený právny predpis vrátane autorských práv a práv súvisiacich s autorským právom ani žiadne iné práva tretích osôb.

5 Všeobecné podmienky Zmluvy

- 5.1 Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade, ak bude Podujatie zrušené z dôvodov tzv. vyššej moci (napr. pandémie), každá Zmluvná strana si ponesie svoje náklady a žiadna zo Zmluvných strán nemá nárok na akúkoľvek finančnú náhradu, ani na akékoľvek plnenie stanovené v tejto Zmluve.
- 5.2 Každá Zmluvná strana zodpovedá za povinnosti stanovené touto Zmluvou, ako aj za povinnosti vyplývajúce jej zo zmluvných vzťahov s tretími osobami súvisiacimi s realizáciou povinností vyplývajúcich z tejto Zmluvy samostatne, ak nie je v tejto Zmluve uvedené inak.
- 5.3 Každá Zmluvná strana nesie zodpovednosť za zmluvných partnerov, ako aj za všetky osoby ňou zabezpečované v rámci prípravy a realizácie Podujatia, ktoré sa budú nachádzať v priestoroch konania Podujatia podľa tejto Zmluvy a zodpovedá za spôsobenú škodu v zmysle príslušných ustanovení čl. 2 tejto Zmluvy.

6 Doručovanie

- 6.1 Výzva, výpoveď, oznámenie alebo akýkoľvek iný právny úkon jednej Zmluvnej strany (ďalej len „**úkon**“) sa považuje za doručený druhej Zmluvnej strane, ak bol doručený na adresu pre doručovanie Zmluvnej strane, ktorá je adresátom, uvedenú v záhlaví tejto Zmluvy, resp. na adresu, ktorú táto Zmluvná strana naposledy písomne oznámila Zmluvnej strane, ktorá je odosielateľom. Úkon sa považuje za doručený dňom, v ktorý Zmluvná strana – adresát úkon prevzala alebo odmietla prevziať, alebo v ktorý sa zásielka vrátila späť ako nedoručená alebo neprevzatá v odbernej lehote.
- 6.2 Ustanovenia tohto článku sa použijú aj pre oznamovanie bankového spojenia Zmluvných strán, a to najmä prostredníctvom uvedenia tohto bankového spojenia na príslušných daňových dokladoch, ktoré boli Zmluvnej strane doručené.
- 6.3 Zmluvné strany sa zároveň zaväzujú oznamovať si navzájom akékoľvek zmeny údajov, ktoré sa ich týkajú a sú potrebné na prípadné uplatnenie úkonu alebo bankového spojenia, najmä všetky zmeny týkajúce sa uzavretej Zmluvy, zmeny, či zániku ich právnej subjektivity, adresy ich sídla, bydliska alebo miesta podnikania, bankového spojenia, na ktorý majú byť platby uhrádzané. Ak niektorá Zmluvná strana nesplní túto povinnosť, nebude oprávnená namietat, že neobdržala akýkoľvek úkon, a zároveň zodpovedá za akúkoľvek takto spôsobenú škodu.

- 6.4 V prípade, ak je v tejto Zmluve ustanovená možnosť doručovania písomnosti prostredníctvom e-mailu, považuje sa za doručenie správa, ktorá je potvrdená druhou stranou na e-mailové adresy osôb označených v texte Zmluvy a v záhlaví tejto Zmluvy. V prípade nepotvrdenia e-mailovej správy druhou Zmluvnou stranou sa správa považuje za doručenie uplynutím troch (3) pracovných dní od dňa jej preukázateľného zaslania druhej Zmluvnej strane na adresu uvedenú v záhlaví tejto Zmluvy. Zmluvné strany sa dohodli, že oznámenie o zrušení Podujatia a/alebo odstúpenie od Zmluvy je potrebné v prípade zaslania druhej Zmluvnej strane prostredníctvom e-mailu zaslať aj písomne, a to doporučené druhej Zmluvnej strane, a to do troch (3) pracovných dní od zaslania e-mailovej správy, inak sa na takto zaslaný mail v súvislosti s takýmito úkonmi neprihliada.

7 Ukončenie Zmluvy

- 7.1 Zmluvné strany sa dohodli, že Zmluvu je možné ukončiť na základe dohody Zmluvných strán alebo odstúpením od Zmluvy ktoroukoľvek zo Zmluvných strán.
- 7.2 Odstúpiť od Zmluvy je možné ktoroukoľvek zo Zmluvných strán, a to:
- a) z dôvodu porušenia povinností vyplývajúcej z tejto Zmluvy druhou Zmluvnou stranou, ak ani po písomnej výzve na odstránenie nedostatkov v primeranej lehote druhá Zmluvná strana nesplní svoju povinnosť vyplývajúcu z tejto Zmluvy,
 - b) v prípade, ak nezávisle od vôle Zmluvnej strany nastane taká okolnosť, ktorá jej bráni v splnení povinnosti podľa tejto Zmluvy a nemožno predpokladať, že by Zmluvná strana túto prekážku alebo jej následky odvrátila alebo prekonala, ako aj v prípade, že by v čase vzniku záväzku túto prekážku predvídala (tzv. okolnosť vylučujúca zodpovednosť). Okolnosti vylučujúce zodpovednosť je povinná preukázať Zmluvná strana, ktorá sa ich dovoľáva.
- 7.3 Odstúpenie od Zmluvy je účinné dňom nasledujúcim po jeho doručení druhej Zmluvnej strane. Odstúpením nie je dotknutý nárok na náhradu škody poškodenej Zmluvnej strany.
- 7.4 MZVEZ SR je oprávnené ukončiť Zmluvu tiež písomnou výpoveďou aj bez uvedenia dôvodu, pričom výpovedná lehota je tri (3) dni a začína plynúť prvým dňom po dni, v ktorom bola písomná výpoveď doručená SND.

8 Záverečné ustanovenia

- 8.1 Táto Zmluva sa riadi právnym poriadkom Slovenskej republiky. Právne vzťahy touto Zmluvou neupravené sa riadia príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka, Autorského zákona a ďalšími príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi.
- 8.2 V prípade zmeny všeobecne záväzných právnych predpisov (vrátane právnych predpisov upravujúcich opatrenia v súvislosti s pandemickou situáciou) budú príslušné ustanovenia tejto Zmluvy, pokiaľ to bude nutné, uvedené do súladu a ostatné zmluvné ustanovenia zostanú v platnosti. Neplatnosť niektorého z ustanovení Zmluvy nemá za následok neplatnosť celej Zmluvy.
- 8.3 Zmluva je vyhotovená v piatich (5) rovnopisoch, dva (2) rovnopisy sú určené pre SND a tri (3) pre MZVEZ SR.
- 8.4 Všetky zmeny a doplnenia tejto Zmluvy sa uskutočnia po vzájomnej dohode Zmluvných strán formou písomných číslovaných a podpísaných dodatkov.
- 8.5 Všetky spory, ktoré vzniknú z tejto Zmluvy alebo v súvislosti s ňou, budú Zmluvné strany riešiť predovšetkým vzájomnou dohodou.
- 8.6 Zmluvné strany vyhlasujú, že Zmluva bola uzavretá podľa ich skutočnej a slobodnej vôle, určite, vážne a zrozumiteľne, nie v tiesni, ani za inak nápadne nevýhodných podmienok. Zmluvné strany vyhlasujú, že ich spôsobilosť a voľnosť uzatvoriť túto Zmluvu, ako aj spôsobilosť k súvisiacim právnym úkonom nie je žiadnym spôsobom

obmedzená alebo vylúčená a zároveň vyhlasujú, že sa oboznámili s obsahom tejto Zmluvy a na znak súhlasu ju podpisujú.

- 8.7 Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia podľa osobitného predpisu (§ 47a zák. č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník a v zmysle zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám (o slobode informácii) v znení neskorších predpisov).

V Bratislave, dňa

V Bratislave, dňa

.....
Mgr. art. Matej Drlička, ArtD.
generálny riaditeľ SND

.....
Ing. Jana Tomková
riaditeľka odboru kultúrnej diplomacie
MZVEZ SR

.....
Ing. Ivana Čermáková
riaditeľka finančného odboru
MZVEZ SR